KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 30 november 1992 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 december 1977 betreffende de bezoldiging van de voorzitters en de presentiegelden van de leden van de raden voor maatschappelijk welzijn", heeft op 15 december 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par la Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 30 novembre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 décembre 1977 relatif au traitement des présidents et aux jetons de présence des membres des conseils de l'aide sociale", a donné le 15 décembre 1992 l'avis suivant :

Aanhef.

Artikel 39 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn werd niet gewijzigd door de wet van 5 augustus 1992. Voorts mag eraan worden herinnerd dat bij het aanhalen van een wet of besluit de wijzigende teksten zonder hun opschrift worden vermeld. Men schrijve derhalve in het eerste lid : "..., inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1992, en op artikel 39;".

Artikel 1.

Men schrijve in de Nederlandse tekst : "... dezelfde als die van de schepenen ...".

In de Franse tekst vervange men de woorden "régime de traitement" door "régime pécuniaire". Diezelfde opmerking geldt ook voor het nieuwe artikel 6.

Artikel 2.

In de inleidende zin, Nederlandse tekst, schrijve men : "... wordt aangevuld met het volgende lid :".

Men passe de tekst van het nieuwe lid aan als volgt :

"De voorzitter die verhinderd is zijn ambt uit te oefenen in de gevallen bedoeld in artikel 25, § 4, eerste en tweede lid, van de wet, verliest het voordeel van zijn bezoldiging voor de periode van verhindering".

Artikel 3.

Men schrijve in de Nederlandse tekst : "In het geval bedoeld in artikel 39, eerste lid, van de wet ...".

Artikel 4.

De gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd dat de ontworpen opheffingsbepaling op een vergissing berust en moet worden weggelaten.

Wel moeten, nog steeds volgens de ambtenaar, in het vijfde lid van het bedoelde artikel 11, § 2, zoals het gewijzigd werd bij het koninklijk besluit van 18 april 1983, de woorden "mag toegekend worden" worden vervangen door "wordt toegekend", teneinde de bepaling in overeenstemming te brengen met artikel 38, eerste lid, van de wet van 8 juli 1976, zoals gewijzigd door de wet van 5 augustus 1992.

Het ontworpen artikel moet in die zin worden omgewerkt.

Préambule.

L’article 39 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’aide sociale n’a pas été modifié par la loi du 5 août 1992. Au surplus, il mérite d’être rappelé que lorsqu’il est fait référence à une loi ou à un arrêté, les textes modificatifs sont mentionnés sans leur intitulé. Il conviendrait, dès lors, d’écrire au premier alinéa : "..., notamment l’article 38, modifié par la loi du 5 août 1992, et l’article 39;".

Article 1er.

Il y aurait lieu d’écrire dans le texte néerlandais : "... dezelfde als die van de schepenen ...".

Dans le texte français, il conviendrait de remplacer les mots "régime de traitement" par "régime pécuniaire". La même observation vaut pour l’article 6 nouveau.

Article 2.

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, il y aurait lieu d’écrire : "... wordt aangevuld met het volgende lid :".

Il conviendrait d’adapter le texte de l’alinéa nouveau comme suit :

"Le président qui est empêché d'exercer ses fonctions dans les cas visés à l'article 25, § 4, alinéas 1er et 2, de la loi, perd le bénéfice de son traitement pendant la période d'empêchement".

Article 3.

Il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais : "In het geval bedoeld in artikel 39, eerste lid, van de wet ...".

Article 4.

Le fonctionnaire délégué a confirmé que la disposition abrogatoire en projet repose sur une erreur et qu'il y a lieu de l'omettre.

Toujours selon ce fonctionnaire, il y a toutefois lieu, à l'alinéa 5 de l'article 11, § 2, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 18 avril 1983, de remplacer les mots "qui peut être alloué" par "qui est alloué", cela afin de mettre cette disposition en conformité avec l'article 38, alinéa 1er, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par la loi du 5 août 1992.

Il y aurait lieu de reformuler en ce sens l'article en projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

W. DEROOVER, staatsraden,
J. VERMEIRE, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
A. ALEN, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. J. NIMMEGEERS.